

Poésie — Monde

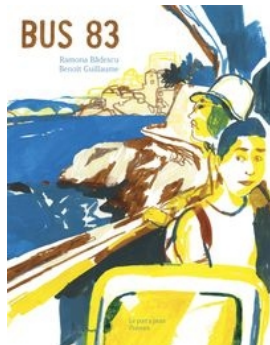
Arabe
♥ Coup de cœur

Bus 83

الباص ٨٣

23 novembre 2020

Langue : arabe français
Auteur : Ramona Bădescu
Illustrateur : Benoît Guillaume
Traducteur : Golan Haji
Année d'édition : 2020
Nombre de pages : 36 p.
Illustration : Couleur
Format : 22 x 17 cm
ISBN : 978-2919-51-166-2
Âge de lecture : À partir de 9 ans
Prix : 9 €



Si Marseille pouvait être symbolisée par un bus, alors ce serait le bus 83, le seul qui longe la mer tout au long de la corniche ! Et c'est à bord de ce bus que Ramona Bădescu et Benoit Guillaume ont sillonné le front de mer à de multiples reprises. Ils décrivent les humeurs qui y règnent, chacun à sa manière : Ramona Bădescu par la poésie, Benoît Guillaume par des illustrations aux feutres de couleur. Avec eux, on monte à bord, on chemine jusqu'à la plage, on observe le paysage, les gens à l'extérieur, les habitués qui se retrouvent, les belles demeures, les plongeurs des plagistes...

La traduction en arabe de Golan Haji est réussie. Il interprète les bribes de paroles entendues dans le bus en arabe littéral, mais parfois aussi en arabe dialectal.

Un ouvrage qui concentre tout l'esprit de Marseille, comme un hommage à cette ville méditerranéenne.